



Khiang  
強打姆仔欲起行

節目單



## 關於

以「母語、親子、人權」為三大目標。用著一步一腳印的精神，如團名「夾腳拖劇團」，結合台灣在地文化特色，走遍各地說故事，將不同社會議題提煉成創作能量，以輕巧細膩的姿態對待這片土地上的人與事。

作品包括：《4.5.6.7.》、《阿媽的雜細車》、《啓程》、《愛唱歌的小熊》、《說好不要哭》、《從前從前，有個巫婆！》、《慢慢》、《照顧路上》、《國王與國王》等。2016年起，劇團開啟「母語寶寶聽故事計畫」，以全台語說故事的方式，將戲劇與台灣文化的種籽傳承給孩子。2022年開啟「小船計畫」，以四種語言：台語、客語、泰雅語、手語，為不同背景的孩子們說故事；台灣就像一艘船，希望我們認識自己、看見彼此，一起航行世界。

## 關於財團法人李江却台語文教基金會

｜ **基金會宗旨** ｜ 恢復台灣各族群語言的性命；提倡發展台灣各族群母語文學和文化。

｜ **工作計畫** ｜ 推展台灣各族群語文全面使用、創作、翻譯、研究、教學、傳播、傳承的相關活動。

｜ **具體事工** ｜ 出版《台文 BONG 報》、《台文通訊》雜誌（自第 143 期了後，負責《台文通訊》海內，外總發行工；2012 年 2 月份起，《台文通訊》和《台文 BONG 報》合刊號做《台文通訊 BONG 報》）、策畫製作台語文學有聲作品和台語文學節目、出版現代台語文學作品集、協助開辦台語文課程、指導，抑是協助台語文社團活動、協助公共電視台語新聞單元和台語台語文工作、協辦全民台語認證，舉辦台語文學創作和台語文學研究獎勵金活動（阿却賞）、舉辦國際母語日活動和其他合宗旨的事工。

｜ **得獎** ｜ 2008 年得著教育部「推展母語傑出貢獻獎團體獎」。



## 劇情大綱



《劈姆仔欲起行》由死去的「劈姆」，在被鬼差帶走之前，不斷吹噓著自己的「豐功偉業」：她有五個兒子，不是做老師，就是在銀行上班。而五個媳婦，也都在她的「教導」下，乖得像貓一樣。並且一直對鬼差說，自己的葬禮一定會是全村最風光的，她要好好看她的葬禮，確認她的葬禮比對頭鄰居春仔更風光後，才要跟著鬼差離去。然而，故事進行到後半段，

所有的兒子媳婦們回到家裡準備後事時，「劈姆」才發現事情不如她所願…

改編自清文的小說《虱目仔ê滋味》篇章《khiàng 姆一仔 beh 起行》，為經典的台語女性文學作品，演出傳統婦女面對新舊價值的衝擊，留在人世間的最後一撇。以戲偶結合光影、口技、真人演出，為充滿魔幻與奇想的黑色幽默之作。





## 導演的話

從小到大我們讀了許多文學作品，我們讀了許多唐詩、文言文，卻很少接觸台語文學作品，我們與台語文學的距離十分遙遠。

《劈姆仔欲起行》源自清文的小說《虱目仔ê滋味》的篇章「khiàng 姆 -- 仔 beh 起行」。第一次在劇團的讀書會讀到這篇作品時，就覺得非常有趣，它有迷人的獨白與創意，以及少見的女性視角，當下就很想把這個作品變成舞台劇，讓大家能夠看見這個特別的作品。

記得 2022 年於台中首演時，觀眾席傳來孩子、父母與長輩的笑聲，我感到十分感動。一直以來，我希望我們的演出，是不需要年齡限制的，是可以全家一起來，每個人都能從中找到樂趣的，很高興《劈姆仔欲起行》能成為這樣的作品。

我們使用戲偶，作為人在世的軀殼，也運用不同材質，為不同性格、背景的角色

做區分。很高興與一群有才華的設計、演員、劇場工作者們一起工作。而這次演出，也有了手語老師的加入，為語言平權盡一份心力，希望我們都能有更多同理心，讓社會更美好。

做台語戲劇有許多挑戰，從演員的語言訓練，到宣傳的困難，劇團從 2016 為孩子們說故事，到演出全台語舞台劇，一路走來真的艱辛又難忘。

這次演出我想特別感謝作者清文願意授權劇團演出、「阿惠老師」陳豐惠老師一直以來的細心指導與鼓勵，以及【李江却台語文教基金會】的支持，還有這一路走來幫助過我們的師長朋友們。最重要的是，感謝進劇場來看演出的大家，因為您的參與，才讓演出有了意義。感謝大家！

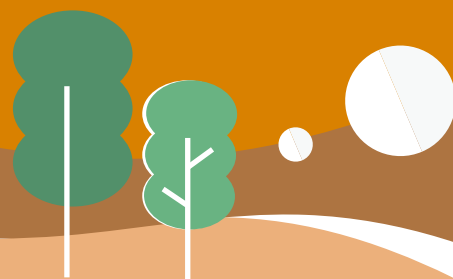


導演

● 吳易蓁 ●



國立台北藝術大學戲劇學系、英國 East15 Acting School at the University of Essex，MA Filmmaking。夾腳拖劇團團長，為戲劇、影像、文字工作者。



## 製作人

# ● 陳怡廷 ●

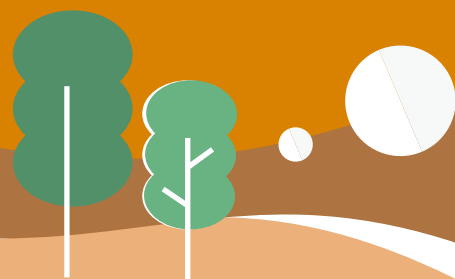


國立臺北藝術大學劇場藝術創作研究所劇本創作主修。

現為劇場的遊牧民族，遊走於文本創作、藝術行政與劇場技術之間，以自己的質地和姿態進行跨域的踏查和實驗，活進世界的紋理。

### | 近期合作與創作 |

- 牯嶺街小劇場《為你朗讀 VIII》製作統籌
- 夾腳拖劇團《劈姆仔欲起行》台中場製作人
- C-LAB 聲響實驗室 聲響藝術節 專案經理
- 臺中國家歌劇院 2020 開場計畫—  
新銳藝術家平台 劉秀美《渺渺》
- 無獨有偶工作室 X 台南文化中心館慶  
劉秀美《心甘甘》



## 行政

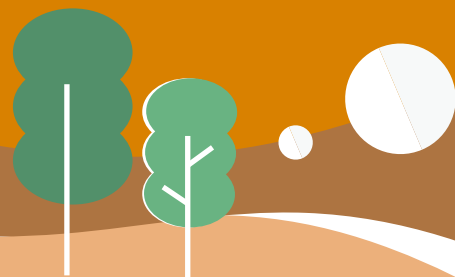
# ● 林怡辰 ●



高雄囡仔，世新大學圖文傳播暨數位出版學系畢業。做行政，也做平面設計，期許自己能在藝文領域裡自在穿梭。

| 近期參與作品 |

- 夾腳拖劇團《劈姆仔欲起行》
- 夾腳拖劇團《國王與國王》





## 演員

# ● 李玉嵐 ●



有花製作負責人。長期推動【查某人來約會】【有熟人創作計畫】，關注女性及熟齡議題。

身份多重，演員、教師、撰稿者、製作人與策展人。接觸表演形式多元，偶、物件、默劇與小丑，並參與過不同觀演關係的演出。



## 玉嵐的話

### 給《腰仔》一些話

「只要我忍耐，一切都會變得更幸福吧！」

我想跟妳說，妳是媽媽，獨自拉拔三個小孩長大，但妳也是一個女人，  
接下來的人生，請去追求妳自己的幸福。

### 給《阿美》一些話

「畫界線，不代表不愛她。」

我想跟妳說，妳老公永遠是妳和舅姆的橋梁，雖然妳活得誠實，  
但別忘了不時為彼此關係付出一些，多個人疼，不吃虧。

【舅姆仔欲起行】是早期台文文學中，難得一見描述女性關係的小說。  
劇中刻劃舅姆與五個媳婦的愛恨情仇，因為舅姆的舅，她走過養育的  
繁重、工作的辛勤與守寡的寂寞 ...，  
像是許多在這片土地的女性們，令人心疼又敬佩。



## 演員

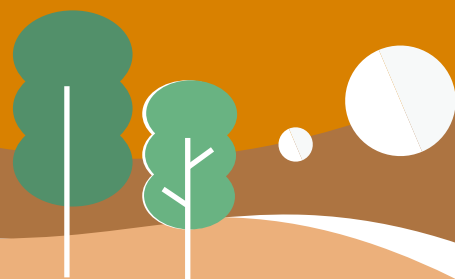
# 何安妘



自由表演藝術人員，平時為演員、編劇、導演。

### | 近期簡歷 |

- 兩廳院新點子實驗場 周翊誠《百年之囚》（演員）
- 夾腳拖劇團《國王與國王》《從前從前有個巫婆》  
《愛唱歌的小熊》《說好不要哭》（演員）
- 好戲製作《Felicita 婚禮事務所》（編劇、導演）
- 台中屯區藝文中心 x 宅故事《烏日故事：回家》（編劇）
- 鞋子兒童實驗劇場《奶奶與他的精靈》（編劇 / 演員）
- 兩兩製造聚團 舞蹈劇場《一頁森林》（舞者演員）



## 安妘的話

我很愛夾腳拖的每齣戲，  
而這齣裡面有太多單純可愛與矛盾痛苦的記憶。

記得當時易蓁聊起想做這個作品，  
我聽她簡述完覺得實在有趣，在劇本出來之前，  
特別找來清文的台文小說《虱目仔ê滋味》，  
被裡面的深根拔起的文字詮釋震懾。

記得台中首演時，在幕後面等待出場，  
感受著觀眾席打來一波一波的笑浪，實實在在的感動，  
非常感謝清文寫了這麼美的作品，更佩服慧眼識英雄的易蓁。  
最後，希望自己未來更有能力，保護想保護的事情。



## 演員

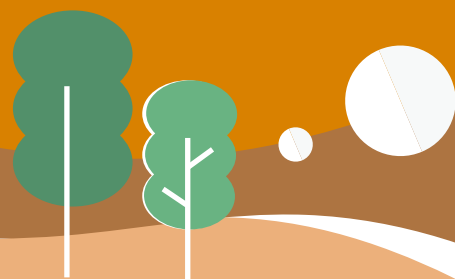
# 周羿



台灣藝術大學 戲劇系 畢業。  
台北藝術大學 劇場藝術創作  
研究所 表演組 畢業。

### | 近期簡歷 |

- 近年演出有  
《俗女養成記 2》飾演永森媽、阮劇團《馬克  
白》、盜火劇團《台北筆記》、夾腳拖劇團《劈  
姆仔欲起行》、故事工廠《天后》……等。
- 故事工廠「劇場普悠瑪」、「故事敷化器」  
專案表演指導。
- 目前為醒吾科技大學表演藝術系兼任表演老師



## 周羿的話

我很感謝易蓁導演找我演劈姆，  
看到劇本時我其實很擔心自己記不住台詞，  
這個由劈姆講述自己一生的故事，  
台詞巨多，1個小時沒停的…。  
謝謝導演把這個角色交給我。

去年《劈姆》順利在臺中國家歌劇院演完了，  
後來也獲得藝評的好評論。  
回到台北演，我個人是非常期待。

我希望《劈姆仔欲起行》這齣戲能夠再到更多地方演出！



## 演員

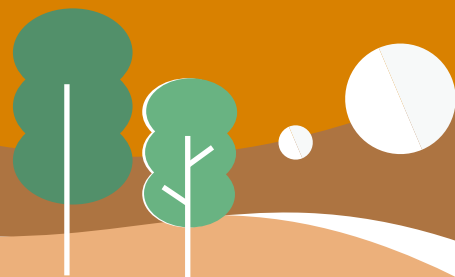
# ● 陳佳豪 ●



偶戲工作者，常與不同劇團與偶劇團合作，並且和梁夢涵兩人共同成立偶人工作桌，進行小型偶戲的創作與演出。

### | 近期簡歷 |

- 阮劇團 X 楊輝《釣蝦場的十日談》操偶演員
- 夾腳拖劇團《劈姆仔欲起行》操偶演員
- 三缺一劇團《國姓爺之夢》演員、操偶、製偶
- 2021 利澤偶劇祭《種小孩》操偶
- 超親密小戲節：菊島篇《嘶嘶嗷嗷》操偶
- 夾腳拖劇團《愛唱歌的小熊》操偶演員
- 山宛然客家布袋戲團《偶人記》操偶演員
- 衛武營《魂顛記》偶戲動作指導
- 羅翡翠 X 頑劇場《親愛的戴斯》偶戲指導
- 2019 台南藝術節《土土海海漁光島》操偶演員
- ……等等



## 佳豪的話

在排練這齣戲的過程中，心中總是會隱隱約約的回想起自己的阿嬤，雖然阿嬤的個性相較於劈姆又再更內斂些，但很多那一輩人會有的想法和觀念卻在劇中不斷流露出來，而戲的最後，眾子女在爭奪手尾錢的情景，也讓我覺得感觸很深，眾多的子女本應讓父母在死後能安心，有個氣派的喪禮不是嗎？  
(但現實卻總是聽見許多爭奪家產的戲碼)

除了劇情上的感受外，這次劈姆劇中的各種偶們，也讓我在排練過程之中得到很多樂趣，每一個子女、媳婦偶的形式、結構各有不同，映照出了每一個角色不同的性格和動態。

此外，台語不是很好的我，在這次的排練過程聽見了很多台語的俚語用法，覺得非常有趣味，會不自覺的跟著這些語言的韻律而跟著開口～更別說是還有手語老師在旁的手語翻譯，看著透過手和表情，表現出來具有音感的動態，真的給人一種深刻而驚艷的感受，希望這些感受，都能夠傳遞給進到劇場來看劈姆的每一個人～





## 演員

# ● 鄭鈺儒 ●



2022年：

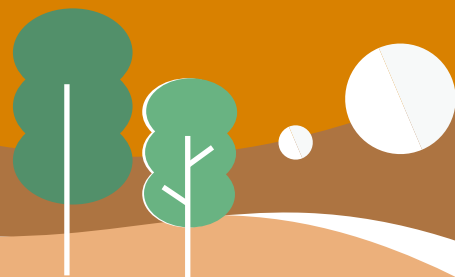
- 真雲林閣 X 方式馬戲  
雲林偶戲節與衛武營馬戲平台《採藥記  
Get Well Soon》操偶演員
- 時生劇團《時生》演員
- 夾腳拖劇團《劈姆仔欲起行》演員  
金門後浦城市文化生活節說故事 演員

2021年：

- 三缺一劇團《國姓爺之夢》臺語顧問
- 右邊有兔子劇團《竹蜻蜓》讀劇演出演員
- 夾腳拖劇團 母語寶寶故事列車計畫 演員

2020年：

- 文山劇場 劇場裡的秘密 演員 / 導覽
- 第三屆魚池戲劇節魚池遮戲佇遮  
《用鹽換一生》演員
- 夾腳拖劇團臺語說故事演員



## 鈺儒的話

很開心能夠再次挑戰操偶演出，  
人與偶在劇中的關係真的很有趣。  
劈姆仔跟五位媳婦的互動所產生的故事，  
雖然有點荒謬但也很真實，  
甚至可以在其中看見自己家族的影子，  
每一次都會被深深觸動。

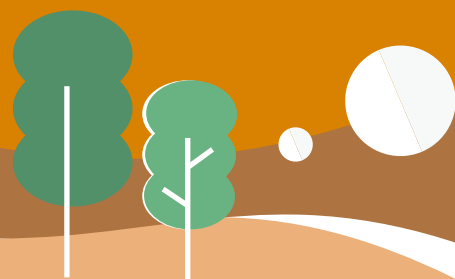


## 演員

# ● 錢君銜 ●



大錢口技實驗室負責人，  
聲音玩家，相信人人都有口技力，  
擅長用聲音模擬與各種演出結合，  
樂團、舞蹈、戲劇、影像、傳統戲曲 ... 等，  
近期以講座形式，勤走校園來推廣口技的美好。



## 君銜的話

人生最苦莫過執念太深，  
深知糊塗就能知足，  
卻走不開，放不下，  
這是劈姆仔直到生命盡頭的靈魂拷問，  
論緣盡，無遠近，當捨，當離，一念間，  
問君銜，惡願景，當然，當機，一直線。

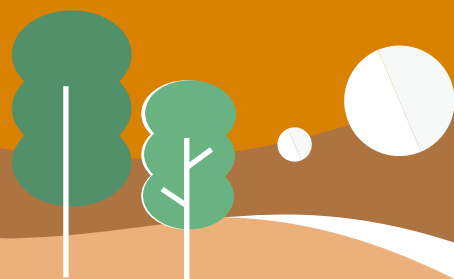


## 手語翻譯

### ● 蕭匡宇 ●



一位全職手語翻譯員，在有聲與無聲國度裡旅行穿梭，仍在路上。

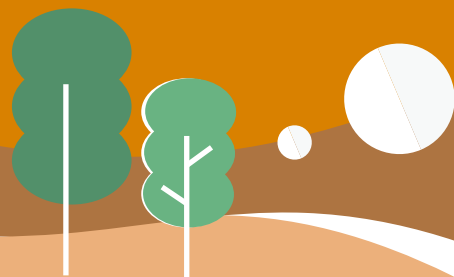


## 手語翻譯

### 丘安



我是一位全職的手語翻譯員，很榮幸能參與《劈姆仔欲起行》演出，在全台語劇情中、嘗試以手語道出不同時代的女性角色，多元文化的結合讓這場戲劇轉譯增添很多挑戰，不論您的母語就是手語、或是單純的手語使用者，很期待每一位進劇場的觀眾都可以接收到這齣戲所帶來的滿滿歡笑與感動。

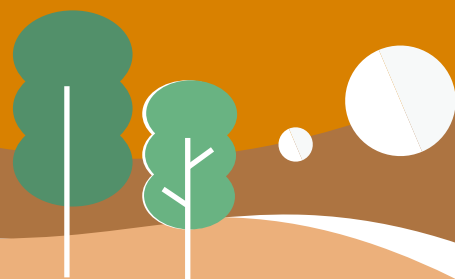


## 舞台監督

# ● 林貞佑 ●



台灣大學戲劇學系畢業，現為劇場自由工作者。參與的作品有薩泰爾《炎上 王世堅》《炎上 徐乃麟》、NTT 遇見巨人—新藝計畫《千年幻戀》、紅潮劇集《美味型男》、不二容戲劇工作室《剩人》、夾腳拖劇團《國王與國王》《劈姆仔欲起行》《從前從前，有個巫婆！》、沙丁龐客劇團《青鳥·尋找真實的幸福》《白蛇?!》《阿醜奇遇記》、風潮音樂親子演唱會《瑞比和安弟的樹洞狂想》《LALALA 愛唱歌》、臺北海鷗劇場《海鷗之女演員深情對決》《女子安麗》…等。

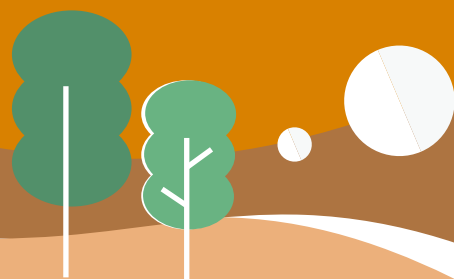


## 舞台暨服裝設計

### ● 陳明澤 ●



國立臺北藝術大學劇場設計學系研究所主修服裝設計（肄業）。  
國立臺北藝術大學劇場設計學系主修舞台設計畢業。  
馬來西亞藝術學院平面插畫設計系畢業。





## 戲偶設計

# ● 梁夢涵 ●



目前為偶戲工作者，從事偶戲創作與劇場戲偶面具等設計製作工作。曾合作劇團有夾腳拖劇團，頑劇場，鞋子兒童實驗劇團，真快樂掌中劇團，黑眼睛跨劇團，優人神鼓，無獨有偶工作室劇團等。近年與陳佳豪成立 [ 偶人工作桌 ]，結合了當代偶戲的實驗、創作與傳統偶戲的操作技巧，進行小型偶戲創作。

個人作品集網頁 <https://www.behance.net/monghan>

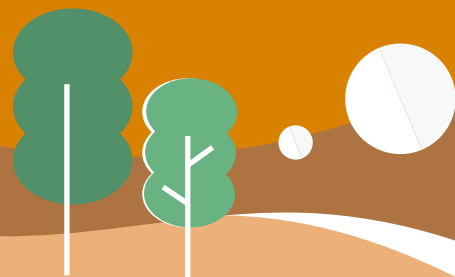


## 燈光暨影像設計

### ● 林育全 ●

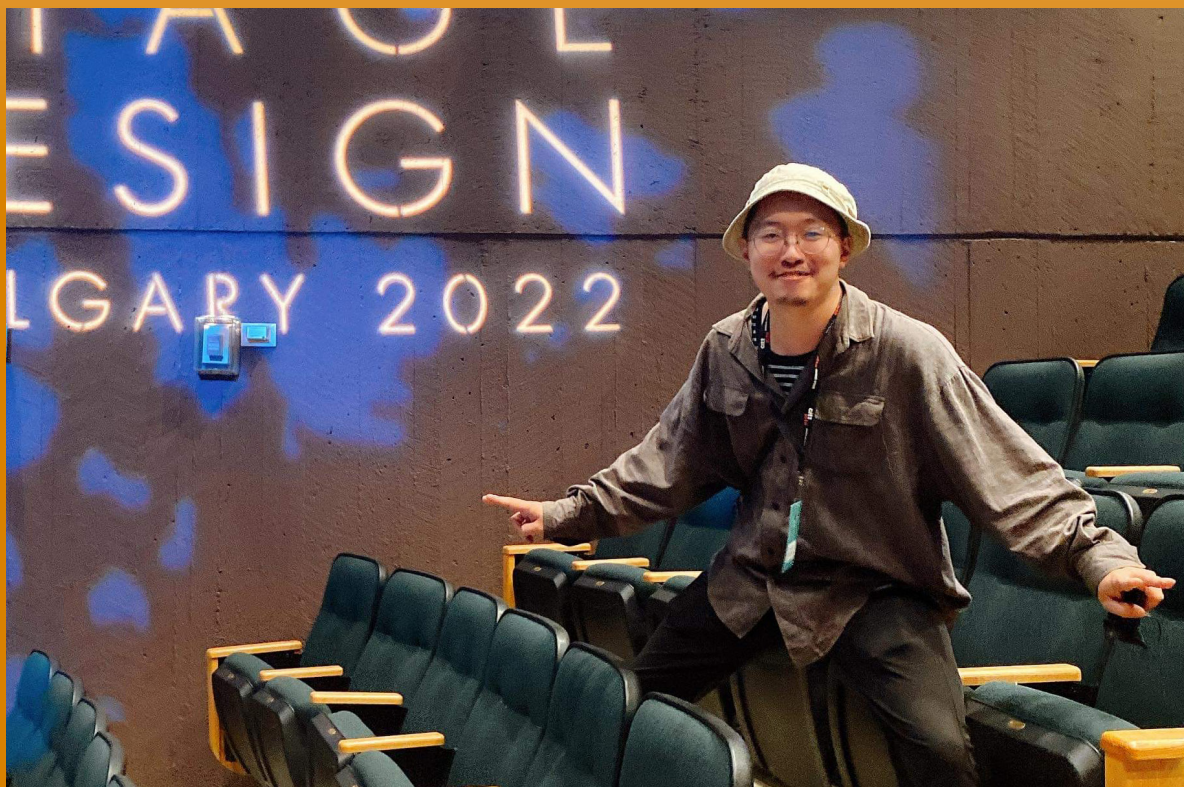


國立臺北藝術大學劇場設計學系研究所，主修舞台設計，跨足劇場視覺職設計，自由接案者／攝影師／平面設計。一路劇場生活至今，燈光舞台設計／技術統籌規劃，亦擅佈景／質感製作，參與技術及海外巡迴演出統籌製作，樂於在不斷的溝通和思考探索之下，創作生產其他可能語彙，並加以堆疊思究。亦擅透過習以為常的事物，創作產生另一層環境關係，期許透過設計創作讓人有感劇場的每一分感觸。近期參與設計合作：夾腳拖劇團、軟硬倍事、廣藝基金會、莫比斯圓環創作公社、大可創藝、台北海鷗劇場、不二擊、雅緻藝術舞蹈團、天照光創作體等。



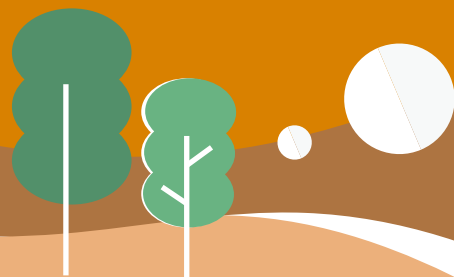
## 燈光技術統籌

### ● 林秉昕 ●



臺南人，自由藝術工作者、劇場設計師、牯嶺街小劇場技術統籌，以燈光與空間為主要創作媒介，參與作品涵括戲劇、傳統戲曲、舞蹈劇場、音樂劇、環境劇場、展覽、裝置等多種不同形式，希望透過光影和空間的建構，打開能量的對談與交流。以作品《Phèdre》獲 WSD2022 世界劇場設計競賽新銳組燈光設計獎。

近期燈光設計作品：衛武營馬戲平台 X 真雲林閣掌中劇團 X 方式馬戲《採藥記 Get Well Soon》、臺灣舞蹈平台 X 蘇品文《少女須知》、身體氣象館《為你朗讀VIII》、影響·新劇場《聽見》《老皮箱》《女子戲·流轉歲月》、14th 新人新視野 X 洪儀庭《黑暗的光景》、斜槓青年創作體《富貴 Hù-Kuì! 大旅社》《公寓》、TIFA X 廳院 35·藝術行動《2057》酸屋：「高潮」有話要說、舞蹈·南方《Anatomíay Estrategia 解剖學與策略》+《# 標籤》、《少女須知》+《淑媚》、臺北藝穗節「即刻重演」蘇品文《少女須知（後）》。



## 音樂設計

# ● 柯鈞元 ●



近期劇場音樂設計作品：

夾腳拖劇團《從前從前，有個巫婆》《劈姆仔欲起行》《國王與國王》

阮劇團《城市戀歌進行曲》《水中之屋》

《家的妄想 @ 愛丁堡藝穗節》《皇都電姬》《十殿》《釣蝦場的十日談》

刺點創作工坊《跑跑僵丙仁》

華燈初上沉浸式劇場

劇場音效設計作品：

阮劇團《嫁妝一牛車》《再約》

臺灣國樂團《越嶺～聆聽布農的音樂故事》

作品集 <https://kerchichimusic.bandcamp.com/>

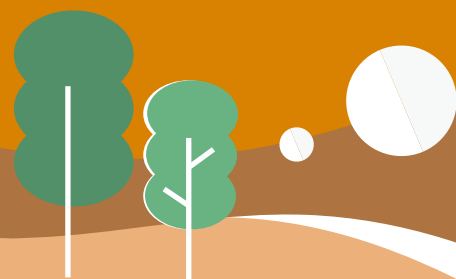


## 音場設計

# ● 陳宇謙 ●



在劇場人稱 # 牙籤，專長為音響系統的設計與校正，目前在實踐大學音樂系擔任音響技術兼任講師，且為埔頂音響有限公司的音響工程師。  
近期合作的音響演出團隊包含風格涉、進港浪製作、明日和合製作所等。

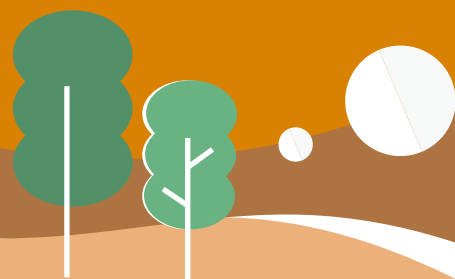


## 音響技術統籌

### ● 邵柯翰 ●



HIV 劇場行動、山狗大後生樂團《島嶼連結 Connecting Islands》  
近期受邀的影音製作包含：TMAF 台北大師星秀音樂節 2023 年招生影像  
製作企劃。



## 音效執行

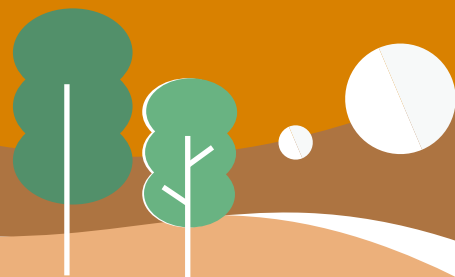
# 吳宜穎



高雄大社人，現為口述影像設計師、劇場表演及指導。

| 近期合作作品 |

- 夾腳拖劇團《劈姆仔欲起行》、《照顧路上》  
《從前從前，有個巫婆！》
- 阮劇團《嫁妝一牛車》、《馬克白》、《小地方》  
《城市戀歌進行曲》、《阿Q外傳》、《婆紗》  
《血案兇手的冷酷告白》、《Trans》
- 臺灣國樂團《越嶺～聆聽布農的音樂故事》
- 合南地劇團《蘭語》
- 雲林愛樂室內合唱團《惠來里 158 號檔案》
- 信誼基金會兒童劇場《劍獅出巡》
- 創世歌劇團《女人皆如此》



## 平面設計

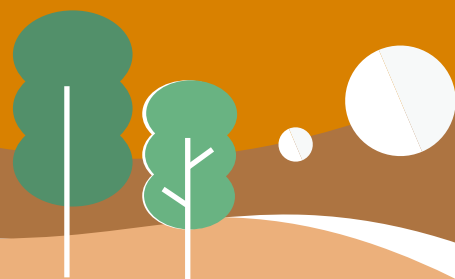
# ● 陳又瑄 ●



世新大學圖文傳播暨數位出版學系畢業，現為山号整合設計公司設計企劃，希望透過「平面設計」這個載體，交流、思考、激盪出不同火花，使圖像成為語言。

### | 近期合作作品 |

- 夾腳拖劇團《從前從前，有個巫婆！》、《劈姆仔欲起行》、《母語寶寶故事列車》主視覺
- 《平行人生 Extraordinarily Mundane》主視覺
- 台灣公務革新力量聯盟 / 夏和光影像公司 CIS
- 新北市政府社會局 - 領航金獎記者會 主視覺



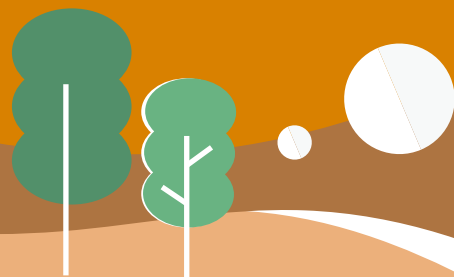


## 台語指導

李江却台語文教基金會 陳豐惠



李江却台語文教基金會執行長 《台文通訊 BONG 報》雜誌總編輯  
台大、清大台語課程講師  
民視台灣學堂「講台語當著時」、「台語講世事」節目對談人  
公共電視台語台台語文顧問

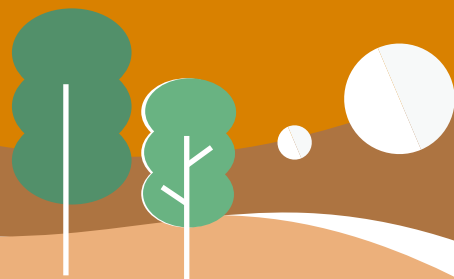


## 中文字幕翻譯

### ● 廖雪君 ●



國立臺北藝術大學劇場藝術創作研究所劇本創作組。  
俗意戲劇、俗意台語，拄好嘛足俗意《劈姆仔欲起行》的人。



## 字幕暨影像執行

# ● 堤摩希 ●



劇場演員、劇本殺遊戲主持人

| 近期合作作品 |

- 2021 新點子實驗場 周翊誠《百年之囚》演員
- 2022 Good game 好戲製作《Felicita 婚禮事務所》導演助理

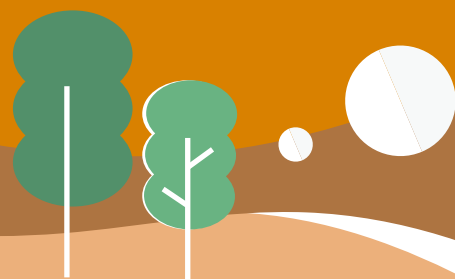


## 妝髮執行

### 張維君 AmyChic Studio



從事妝髮造型相關工作超過 30 年，曾負責知名頒獎典禮「金鐘獎、台北電影節、傳藝金曲獎」及多場秀場後台彩妝造型彩妝師，亦與如果兒童劇團、國光劇團、AM 創意劇團、盜火劇團、天馬戲劇創作團等團合作過。



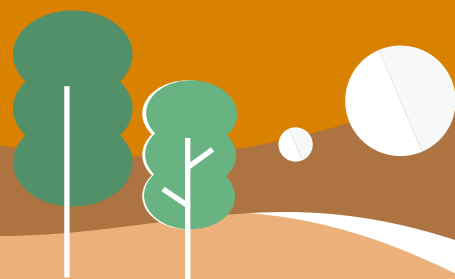
## 影像紀錄

### 夏和光影像有限公司

曾宇平、傅介璋、蘇佳德



「SYAX」，台灣原住民泰雅語，音近「夏和」，字意為「光」。攝影乃為光影技術與掌鏡者影像敘述呈現能力之結合。SYAX 夏和光影像有限公司創辦人黃約農 Dumas，為金鐘戲劇劇照師，並曾於 2015 年獲文化部遴選為該年度視覺藝術類「藝術新秀」，對於影像之掌握能力具有一定之品質。SYAX 夏和光影像有限公司亦於今 (108) 年 8 月經原住民族委員會【產業創新價值計畫 - 輔導精實創業競賽】獲選為優選團隊。



# 強方姆仔 Khiaing 欲起行

## 演出場次 |

2023/03/04 (六)

14:30、19:30 (手語場，含演後座談)

2023/03/05 (日) 14:30

演出地點 | 臺灣戲曲中心 小表演廳



夾腳拖劇團官方網站



夾腳拖劇團臉書專頁

原著 | 清文

製作人 | 陳怡廷

行政 | 林怡辰

舞台監督 | 林貞佑

編導 | 吳易蓁

演員 | 李玉嵐、何安妘、周羿、

陳佳豪、鄭鈺儒、錢君銜

手語翻譯 | 蕭匡宇、丘安

舞台暨服裝設計 | 陳明澤

戲偶設計 | 梁夢涵

燈光暨影像設計 | 林育全

音樂設計 | 柯鈞元

音場設計 | 陳宇謙

平面設計 | 陳又瑄

燈光技術統籌 | 林秉昕

音響技術統籌 | 邵柯翰

音效執行 | 吳宜穎

字幕暨影像執行 | 堤摩希

舞台技術執行 | 謝益昌、楊凱淇

燈光技術執行 | 李佩蓉、陳宇文、

葉佳文、黃彥真、陳品璇、廖仕傑

音響技術執行 | 張稚暉、劉詩偉、趙之耀

妝髮執行 | 張維君 AmyChic Studio

前台人員 | 黃萱軒、楊舒涵、劉姿含

影像紀錄 | 夏和光影像有限公司 曾宇平、

傅介瑋、蘇佳德

台語指導 | 李江却台語文教基金會執行長

陳豐惠

